Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wnęki okienne i palmy były z jednej i z drugiej strony na bocznych ścianach przedsionka. A boczne komory świątyni również miały daszki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na bocznych ścianach przedsionka znajdowały się wnęki okienne i palmy. Boczne komory świątyni również zaopatrzone były w daszki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wąskich oknach *były* palmy po obu stronach, na bokach przedsionka, także na bocznych komorach domu i na belkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także na oknach pochodzistych były palmy z obu stron na bokach przysionku, także i na komorach domu onego i na belkach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad którymi okna pochodziste i podobieństwo palm stąd i zowąd na filarkach przysionku, według boków domu i szerokości ścian. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | okratowane zaś okna i palmy były z jednej i drugiej strony na bocznych ścianach przedsionka. Także boczne pokoje świątyni miały okapy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okna były w kamiennych ramach, a palmy z jednej i z drugiej strony na bocznych ścianach przedsionka, na bocznych komorach świątyni i na daszkach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okratowane okna oraz palmy były z jednej i z drugiej strony, po bokach przedsionka, a także boczne pomieszczenia świątyni i okapy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okna były okratowane, a po obu stronach przedsionka znajdowały się palmy, również na bocznych salach świątyni i na zadaszeniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okna okratowane i palmy znajdowały się z jednej i z drugiej strony po bokach przedsionka w salach, [z boku] Świątyni i na daszkach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сховані вікна. І він розмірив звідси і звідти до даху елама, і боки дому звязані разом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto okratowane okna, a na bocznych ścianach przybudówki, na bocznych komnatach Przybytku i na nadprożnych gzymsach – palmy, po jednej i po przeciwległej stronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z jednej i z drugiej strony wzdłuż boków portyku oraz bocznych izb domu i baldachimów były okna ze zwężającymi się ramami, jak również wizerunki palmy. |